

**Генеральная Ассамблея**Distr.: Limited
23 August 2006Russian
Original: English

**Комиссия Организации Объединенных Наций
по праву международной торговли**
Рабочая группа III (Транспортное право)
Восемнадцатая сессия
Вена, 6-17 ноября 2006 года

**Транспортное право: подготовка проекта конвенции
о [полностью или частично] [морской] перевозке грузов****Глава 16. Юрисдикция****Записка Секретариата***

В рамках подготовки к восемнадцатой сессии Рабочей группы III (Транспортное право) Секретариат подготовил пересмотренный текст главы 16 (Юрисдикция) проекта конвенции о [полностью или частично] [морской] перевозке грузов для рассмотрения Рабочей группой, который вместе с соответствующим определением из главы I приводится в приложении к настоящей записке. Пересмотренный текст основан на тексте пункта 73 документа A/CN.9/591, одобренном Рабочей группой на ее шестнадцатой сессии (см. документ A/CN.9/591, пункт 84), в который были внесены редакционные уточнения, предложенные Секретариатом по итогам рассмотрения данного текста Рабочей группой (см. A/CN.9/591, пункты 74–84).

* Задержка в представлении настоящего документа вызвана необходимостью завершения разработки и представления полного текста проекта конвенции, из которого была взята настоящая глава.



Приложение

ГЛАВА 1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 1. Определения

29 бис. "Компетентный суд" означает суд в Договаривающемся государстве, который в соответствии с правилами о внутреннем распределении юрисдикции между судами данного государства может осуществлять юрисдикцию по какому-либо вопросу¹.

ГЛАВА 16. ЮРИСДИКЦИЯ

Статья 75. Иски в отношении перевозчика²

Если только договор перевозки не содержит соглашение об исключительном выборе суда, которое является действительным согласно статье 76 или 81, истец имеет право возбуждать судебное производство в соответствии с настоящей Конвенцией в отношении перевозчика в компетентном суде, в пределах юрисдикции которого находится одно из следующих мест:

- a) домициль перевозчика³;
- b) место получения груза по договору или место сдачи груза по договору; или
- c) порт, в котором груз первоначально грузится на морское судно; или порт, в котором груз окончательно сгружается с морского судна; или
- d) любое место, указанное с этой целью в соответствии с пунктом 1 статьи 76.

Статья 76. Соглашения о выборе суда⁴

Если грузоотправитель по договору и перевозчик соглашаются в том, что компетентный суд обладает юрисдикцией в отношении [разрешения] [урегулирования] [споров] [исков в отношении перевозчика]⁵, которые могут

¹ Согласовано Рабочей группой в пункте 73 документа A/CN.9/591. Та же формулировка используется в статье 5(3)(b) Конвенции о соглашениях о выборе суда 2005 года.

² Текст, содержащийся в пункте 73 документа A/CN.9/591 и в целом одобренный Рабочей группой в пункте 84 документа A/CN.9/591, с добавлением ссылки на статью 81 для исправления формулировки.

³ Ссылка на "ответчика" заменена ссылкой на "перевозчика" для обеспечения согласованности с формулировкой проекта статьи 77 об исках в отношении морской исполняющей стороны.

⁴ Текст, содержащийся в пункте 73 документа A/CN.9/591 и в целом одобренный Рабочей группой в пункте 84 документа A/CN.9/591, с незначительными редакционными изменениями, призванными обеспечить большую ясность.

⁵ Рабочей группе необходимо решить, какой из двух подходов, соответствующих альтернативным формулировкам в квадратных скобках, следует использовать в статье 76. Редакционные изменения, которые предлагается внести в данный текст, указаны в соответствующих сносках.

возникнуть в связи с настоящей Конвенцией, то данный суд обладает неисключительной юрисдикцией⁶.

2. Юрисдикция суда, выбранного в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, является исключительной в отношении споров между сторонами договора только в том случае, если стороны достигают соглашения об этом и предоставляющее юрисдикцию соглашение:

а) содержится в договоре на массовые грузы, в котором прямо указываются наименования и адреса сторон и который либо i) заключен на индивидуальной основе, либо ii) содержит конкретное заявление о том, что существует соглашение об исключительном выборе суда, и конкретно указывает его местонахождение в своих положениях;

б) [прямо указывает наименование и местонахождение выбранного суда] [содержит указание на суды одного из Договаривающихся государств или один или несколько конкретных судов в одном из Договаривающихся государств]⁷; и

[с) содержится в договорных условиях.]

3. Соглашение об исключительном выборе суда, заключенное в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи, имеет обязательную силу для лица, которое не является стороной договора на массовые грузы, только в том случае, если:

а) суд находится в одном из мест, указанных в пунктах (а), (б) или (с) статьи 75;

[б) такое соглашение содержится в договорных условиях, указанных в транспортном документе или транспортной электронной записи, выданных в отношении груза, в связи с которым предъявляется искомое требование;]

с) такому лицу направляется своевременное и надлежащее уведомление о суде, в котором будет предъявлен иск, и о том, что такой суд обладает исключительной юрисдикцией; и

д) применимое законодательство, определяемое в соответствии с нормами международного частного права рассматривающего спор суда⁸, допускает, чтобы соглашение об исключительном выборе суда имело для такого лица обязательную силу.

4. Настоящая статья не препятствует какому-либо Договаривающемуся государству в придании силы соглашению о выборе суда, которое не отвечает

⁶ Для улучшения формулировки подпункты 1(а) и 1(б) текста, приведенного в пункте 73 документа A/CN.9/591, были исключены, поскольку требование в отношении формы соглашений, предусмотренных в статье 76, отражено в проекте статьи 3, содержащем ссылку на проект статьи 76.

⁷ Текст в квадратных скобках взят из статьи 3(б) Конвенции о соглашениях о выборе суда 2005 года и рекомендуется в качестве альтернативного варианта, поскольку при согласовании выбора суда в договоре на массовые грузы может быть затруднительно с достаточной точностью указать наименование и местонахождение выбранного суда.

⁸ Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, не следует ли дополнительно пояснить, обязательно ли "рассматривающим спор судом" будет компетентный суд или же им может быть иной суд.

требованиям пунктов 1, 2 или 3 настоящей статьи. Такое Договаривающееся государство уведомляет об этом [_____]⁹.

5. а) Ничто в пункте 4 настоящей статьи или в соглашении о выборе суда, действительном согласно пункту 4 настоящей статьи, не препятствует суду, указанному в [пунктах (a), (b), (c) или (d)] статьи 75 и находящемуся в ином Договаривающемся государстве, в осуществлении его юрисдикции в отношении спора и разрешении этого спора в соответствии с настоящей Конвенцией.

б) За исключением случаев, предусмотренных в настоящей главе, никакое соглашение о выборе суда не является исключительным в связи с иском [в отношении перевозчика], предъявляемым согласно настоящей Конвенции¹⁰.

*Статья 77. Иски в отношении морской исполняющей стороны*¹¹

Истец имеет право возбуждать судебное производство в соответствии с настоящей Конвенцией в отношении морской исполняющей стороны в компетентном суде, в пределах юрисдикции которого находится одно из следующих мест:

а) домициль морской исполняющей стороны; или

б) порт, в котором морская исполняющая сторона первоначально получает груз, или порт, в котором груз окончательно сдается морской исполняющей стороной [или единственный порт, в котором морская исполняющая сторона осуществляет свою деятельность в отношении груза]¹².

*Статья 78. Отсутствие дополнительных оснований для юрисдикции*¹³

С учетом статей 80 и 81 никакого судебного разбирательства в соответствии с настоящей Конвенцией в отношении перевозчика или морской исполняющей стороны не может быть возбуждено в суде, не указанном в статьях 75, 76 или 77.

⁹ Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о взаимосвязи между этим подходом и заключительными положениями.

¹⁰ Данное положение было вынесено в отдельный пункт согласно рекомендации Рабочей группы в пункте 80 документа A/CN.9/591, с тем чтобы его действие не было обусловлено положениями пункта 4.

¹¹ Текст из доклада о работе шестнадцатой сессии Рабочей группы (пункт 73 документа A/CN.9/591), в целом одобренный в пункте 84. Вступительная формулировка была незначительно изменена в редакционных целях для обеспечения согласованности со вступительной формулировкой статьи 75, кроме того, в пункт (b) предлагается добавить дополнительную формулировку, чтобы учесть морские исполняющие стороны, осуществляющие деятельность в единственном порту. Рабочая группа, возможно, пожелает уточнить взаимосвязь между статьями 76 и 77.

¹² Текст в квадратных скобках предлагается добавить для тех случаев, когда морская исполняющая сторона осуществляет всю свою деятельность в пределах одного порта. Аналогичное изменение было внесено в проект статьи 20 об ответственности морских исполняющих сторон.

¹³ Текст из доклада о работе шестнадцатой сессии Рабочей группы (пункт 73 документа A/CN.9/591), в целом одобренный в пункте 84, с уточнением, касающимся судебного разбирательства в отношении перевозчика или морской исполняющей стороны.

*Статья 79. Арест и меры предварительного или обеспечительного характера*¹⁴

Ничто в настоящей Конвенции не затрагивает юрисдикцию в отношении мер предварительного или обеспечительного характера, включая арест. [Суд в государстве, в котором была принята мера предварительного или обеспечительного характера, не обладает юрисдикцией для вынесения решения по существу дела, если только:

- a) требования настоящей главы не выполняются; или
- b) какая-либо международная конвенция, которая применяется в данном государстве, в соответствии с ее правилами о применении не предусматривает этого.]

Статья 80. Объединение и перенос исков

1. За исключением случаев, когда имеется соглашение об исключительном выборе суда, которое является действительным согласно статьям 76 или 81, если в отношении как перевозчика, так и морской исполняющей стороны предъявляется один иск, вытекающий из одного и того же события, то такой иск может быть предъявлен только в суде, указанном и в статье 75, и в статье 77. Если такого суда не имеется, то такой иск должен быть предъявлен в суде, указанном в подпункте (b) статьи 77, если такой суд имеется.

2. За исключением случаев, когда имеется соглашение об исключительном выборе суда, которое является действительным согласно статьям 76 или 81, перевозчик или морская исполняющая сторона, предъявляющая иск [[, который будет затрагивать] [, основной целью которого является воздействие на] права какого-либо лица на выбор суда в соответствии со статьями 75 или 77,] [по ходатайству о вынесении постановления об отсутствии ответственности,] по просьбе ответчика отзывает свой иск и может вновь предъявить его в одном из судов, указанных в статьях 75 или 77, в зависимости от того, какая из них является применимой, по выбору ответчика¹⁵.

*Статья 81. Соглашение после возникновения спора и юрисдикция в случае явки ответчика*¹⁶

1. После возникновения спора стороны спора могут договориться о его урегулировании в любом компетентном суде.

¹⁴ Текст из доклада о работе шестнадцатой сессии Рабочей группы (пункт 73 документа A/CN.9/591), в целом одобренный в пункте 84.

¹⁵ Текст из доклада о работе шестнадцатой сессии Рабочей группы (пункт 73 документа A/CN.9/591), в целом одобренный в пункте 84. В положении о сроках предъявления исков, возможно, следует предусмотреть случаи, когда первоначальный иск предъявляется в установленный срок, а повторный иск – по истечении такого срока.

¹⁶ Текст из доклада о работе шестнадцатой сессии Рабочей группы (пункт 73 документа A/CN.9/591), в целом одобренный в пункте 84. Вводная формулировка "Невзирая на положения предыдущих статей настоящей главы" была исключена как излишняя в связи с добавлением указания на статью 81 в статьи 75, 76 и 80, а формулировка "компетентный суд" в начале второго пункта была заменена более точной формулировкой "суд в одном из Договаривающихся государств".

2. Суд в одном из Договаривающихся государств, в который является ответчик без оспаривания юрисдикции в соответствии с правилами этого суда, обладает юрисдикцией.

*Статья 81 бис. Признание и приведение в исполнение*¹⁷

1. Решение, вынесенное судом одного Договаривающегося государства, который обладал юрисдикцией в соответствии с настоящей Конвенцией, или судом, согласованным сторонами в соответствии с пунктом 1 статьи 81, признается и приводится в исполнение в другом Договаривающемся государстве в соответствии с законодательством Договаривающегося государства, в котором испрашивается признание и приведение в исполнение.

2. Суд в Договаривающемся государстве может отказать в признании и приведении в исполнение решения, вынесенного в другом Договаривающемся государстве на основе применения пункта 4 статьи 76.

3. Суд в Договаривающемся государстве, который согласно пунктам 2, 3 и 4 статьи 76 обладает исключительной юрисдикцией в отношении спора в соответствии с настоящей Конвенцией, может отказать в признании и приведении в исполнение решения, вынесенного по такому спору судом другого Договаривающегося государства.

¹⁷ Текст из доклада о работе шестнадцатой сессии Рабочей группы (пункт 73 документа A/CN.9/591), в целом одобренный в пункте 84. Для уточнения формулировок в пункты 1 и 2 внесены редакционные изменения, не затрагивающие их содержание. Пункт 3 добавлен в качестве пояснения в соответствии с пожеланием, изложенным в пункте 79 документа A/CN.9/591.